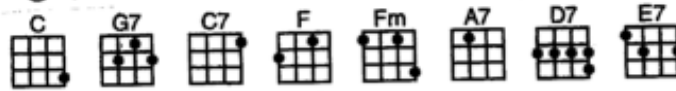


F C - C7 C+



'Ā 'Oia!

F C7 lilo F C7 C+
 'Ā 'oia! A e lilo ana 'oe ia'u, ahahana
 F la C7 F F7
 Onaona ko maka i 'ane'i e ka ipo, wahine u'i
 Bb Bbm
 He u'i 'i'o nō ka wahine leo hone
 F D7
 He manu leo le'a ia o-ke kuahiwi
 G7 C7 C+
 Na'u 'oe, na'u nō e lei ha'aheo
 F C7 F F7
 Li'a wale aku nō ka mana'o lā i laila, ho'ohihi
 Bb Bbm A7
 Ua noa ko nui kino na'u ho'okahi wale nō
 D7
 Me 'oe au, pumehana kāua
 G7
 Me a'u 'oe, k'u lei pu'uwai
 F C7 F C+
 Aia lā! Lilo ana, lilo 'oe ia'u

D7 tag-

G7 C7 F/4
lilo ana, lilo 'oe ia'u

C7/4 F

That's it! I am going to win you — Oh! oh!
 Your pretty eyes are attracted hither, oh lovely dear
 You are pretty indeed and your voice is so sweet
 Like a sweet-voiced bird of the mountain
 You are mine, mine to cherish with pride
 For my thoughts are drawn there to you my fancy taken
 You are all mine and mine alone
 With you, I find the warmth of love
 Having you with me soothes my heart
 There now! You are won, won by me

This lively song of the 1940s is by John Kameaaloha Almeida, who was a gifted composer and a collector of traditional and contemporary Hawaiian songs. Over the years from the 1880s until the 1940s, about a dozen people collected and, more importantly, published Hawaiian songs, preserving them for the future.

This translation is by Mary Kawena Pukui, the acknowledged, and sometimes unacknowledged, source of translation for hundreds of songs and chants, both published and in archival collections.

Much of the music that survives does so because of Edward Holstein, Charles King, Johnny Noble, Johnny Almeida, Mary Kawena Pukui, Vivienne Mader, Helen Desha Beamer, George Kanahelo, Samuel Elbert, Noelani Mahoe and all those others who have worked to preserve things Hawaiian and make them accessible to those who follow.